



KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN, RISET, DAN TEKNOLOGI
REPUBLIK INDONESIA
2023

≡ HORE, ≡ AKU BISA Gawe Geplak DHEWE

Hore, Aku Bisa Membuat Geplak Sendiri

Penulis: Nurkholis

Ilustrator: Hani Nabila Suryani



B2



KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN, RISET, DAN TEKNOLOGI
REPUBLIK INDONESIA
2023

≡ HORE, ≡
AKU BISA *gawe*
Geplak DHEWE

Hore, Aku Bisa Membuat Geplak Sendiri

Penulis: Nurkholis
Ilustrator: Hani Nabila Suryani
Penerjemah: Nurkholis

Hak cipta pada Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi Republik Indonesia.

Dilindungi Undang-Undang.

Penafian: Buku ini disiapkan oleh Pemerintah dalam rangka pemenuhan kebutuhan buku pendidikan yang bermutu, murah, dan merata sesuai dengan amanat dalam UU No. 3 Tahun 2017. Buku ini diterjemahkan dan ditelaah oleh berbagai pihak di bawah koordinasi Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi. Buku ini merupakan dokumen hidup yang senantiasa diperbaiki, diperbarui, dan dimutakhirkan sesuai dengan dinamika kebutuhan dan perubahan zaman. Masukan dari berbagai kalangan yang dialamatkan kepada penulis atau melalui alamat surel balaibahasadiy@kemdikbud.go.id diharapkan dapat meningkatkan kualitas buku ini.

**Hore, Aku Bisa Membuat Geplak Sendiri
(Hore, Aku Bisa Gawe Geplak Dhewe)**

Penulis : Nurkholis

Ilustrator : Hani Nabila Suryani

Penerjemah : Nurkholis

Penyunting : Mulyanto

Penata Letak: Hani Nabila Suryani

Penerbit

Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi

Dikeluarkan oleh

Balai Bahasa Provinsi Daerah Istimewa Yogyakarta

Jalan I Dewa Nyoman Oka 34, Yogyakarta

<https://balaibahasadiy.kemdikbud.go.id>

Cetakan Pertama, 2023

ISBN 978-623-112-438-8 (PDF)

Isi buku ini menggunakan huruf Andika New Basic 20/34 dan Delight Snowy.
iv, 26 hlm., 21 x 29,7 cm.

Kepala Balai Menyapa

Hai, pembaca yang budiman.

Kami mempersembahkan buku-buku cerita bernuansa lokal Daerah Istimewa Yogyakarta. Pembaca dapat menikmati cerita dan ilustrasi yang menarik di dalamnya.

Buku-buku cerita ini disajikan dalam dua bahasa, yaitu bahasa Jawa dan bahasa Indonesia. Semoga buku ini menumbuhkan minat membaca dan semangat melestarikan bahasa daerah serta menginternasionalkan bahasa Indonesia.

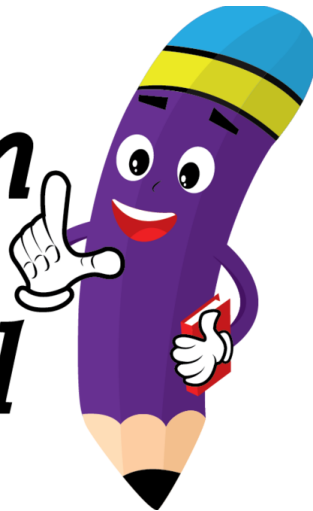
Selamat membaca!

Kepala Balai Bahasa Provinsi DIY

Dwi Pratiwi



Gerakan
Literasi
Nasional





≡ HORE, ≡ AKU BISA Gawe Geplak DHEWE

Hore, Aku Bisa Membuat Geplak Sendiri



Ratih bocah sing sumringah
lan akeh kancane.
Dheweke uga pinter.
Dheweke duwe kanca
jenenge Sasa.
Sasa iku bocah cilik sing
ceria.
Mung wae Sasa ora
sabaran karo adhine.
Adhine jenenge Sisi.
Sisi iku semangat, nanging
gampang nangis.

Ratih adalah anak yang
ceria dan banyak temannya.
Dia juga pintar.
Dia memiliki teman bernama
Sasa.
Sasa itu anak kecil yang
ceria.
Akan tetapi, Sasa tidak
sabar pada adiknya.
Adiknya bernama Sisi.
Sisi itu semangat, tetapi
mudah menangis.



Ing esuk sing ora ana
mendhung.
Ratih mikir-mikir.
Dheweke kesepen amarga
sekolahe prei.
Dheweke wis kesel maca
buku crita.
Dheweke banjur nyapu
godhong pelem ing latar.

Pada pagi yang cerah.
Ratih berpikir sendirian.
Dia kesepian karena
liburan sekolah.
Dia sudah bosan membaca
buku cerita.
Dia lalu menyapu daun
mangga di halaman.



Ratih kepingin preinan ing njaba kutha.
Kancane ana sing menyang taman safari.
Ana uga sing ndelok segara.
Saiki Ratih lagi ngenteni kancane arep teka.

Ratih ingin liburan ke luar kota.
Temannya ada yang pergi ke taman safari.
Ada juga yang melihat laut.
Sekarang Ratih sedang menunggu teman yang akan berkunjung.



Dumadakan Ratih krungu
suwarane bocah nangis.
Suwarane kuwi teka saka
Gang Manggis.
Yaiku gang ing ngarep omahe
Ratih.
Dheweke kaya tepung karo
swara iku.

Tiba-tiba Ratih mendengar
suara tangisan anak kecil.
Suara itu berasal dari Gang
Manggis.
Gang di depan rumah Ratih.
Dia sepertinya mengenal
suara itu.



Pranyata iku Sasa lan adhine.
Sisi mlaku katon ndhingkluk
ngempet tangis.
Sasa nyoba ngerih-erih.
“Menenga, aja nangis. Isin
dideleng wong!”

Ternyata itu adalah Sasa
dan adiknya.
Sisi berjalan menunduk
menahan air mata.
Sasa mencoba menghibur.
“Diamlah, jangan
menangis! Malu dilihat
orang!”



Ratih takon marang Sasa lan Sisi.

“Kok nangis? Apa padha tukaran?”

Ratih nyedhaki Sasa lan Sisi. Ratih nyoba ngelus pundake Sisi.

“Ora ana apa-apa, Mbak Ratih! Sisi kurang ngati-ati nalika dolanan,” ujure Sasa.

Ratih bertanya kepada Sasa dan Sisi.

“Kok menangis? Apakah kalian bertengkar?”

Ratih mendekati Sasa dan Sisi.

Ratih mencoba membelai bahu Sisi.

“Kami baik-baik saja, Kak Ratih! Sisi kurang berhati-hati saat bermain,” kata Sasa.



Sasa akhire ngomong saknyatane.
“Aku arep nutup lawang kandhang pitik.
Banjur Sisi dolanan dhewe ing ngarep.
Dumadakan geplake ketumplek dipangan pitik jago.”

Sasa akhirnya mengatakan yang sebenarnya.
“Saya ingin menutup pintu kandang ayam.
Kemudian Sisi bermain sendiri di depan.
Tiba-tiba geplaknya terjatuh dimakan ayam jantan.”



“Oh ngono? Ayo dolanan
liyane, gelem?”
Ratih banjur ngrangkul Sisi.
Sisi manthuk-manthuk
mripate merem.
Dheweke wis bisa mesem.
Sasa ndeleng adhine bisa
luwih ayem.

“Oh, begitu? Ayo bermain
lainnya, mau?”
Ratih lalu memeluk Sisi.
Sisi mengangguk-angguk
matanya terpejam.
Dia sudah bisa tersenyum.
Sasa melihat adiknya bisa
lebih tenang.



Bocah telu padha mlaku
bebarengan.
Ratih ngajak liwat ing
kebonan.
Manggone ing mburi omah
sisih wetan.
Wit tebune ngembang, wis
arep panen.
Sisih pinggire ana akeh wit
krambil.

Ketiga anak itu berjalan
beriringan.
Ratih mengajak melintasi
kebun.
Letaknya di belakang rumah
sebelah timur.
Pohon tebu berbunga, sudah
akan panen.
Sebelah tepinya ada banyak
pohon kelapa.



Sasa lan Sisi isih bingung.
Arep dolanan apa ing
kebon tebu.

“Apa Mbak Ratih duwe
dolanan akeh ing kene?”
Sisi takon marang Ratih
sing liwat ing galeng.

Sasa dan Sisi masih bingung.
Mau bermain apa di kebun
tebu.

“Apa Kak Ratih punya
mainan banyak di sini?”
Sisi bertanya kepada Ratih
yang lewat di pematang.



Dolanan iki luwih nyenengake tinimbang nganggur.
Kita bisa dolanan masak-masakan dadi koki.
Kita uga bisa gawe jajanan, contone manggang roti, kaya ing televisi utawa youtube wingi.

Permainan ini lebih menyenangkan daripada menganggur.
Kita bisa bermain masak-memasak menjadi koki.
Kita juga bisa membuat kue, misalnya memanggang roti, seperti di televisi atau youtube kemarin.



Wah, mesti seru, Mbak Ratih!” wangsulane Sisi mlumpat bungah.

Angin esuk iki pancen seger.

Sisi playon karo nyanyi.

Dheweke kangelan nyekeli rambut keritinge amarga angine rada banter.

Dheweke lali yen bar nangis

“Wah, menyenangkan, Kak Ratih!” jawab Sisi melompat kegirangan.

Udara pagi ini memang segar.

Sisi berlarian sambil bernyanyi.

Dia kesulitan memegang rambut keritingnya karena angin bertiup kencang.

Dia sudah lupa tangisnya.



Sawetara wektu, bocah
telu kuwi padha guyonan.
Dumadakan Sasa njerit
banter.

“Awas, ana uler godhong,
hiii!” ujure Sasa.

“Sapa sing wedi?”
wangsulane Sasa isin.

Sisi malah kendhel nyekel
uler kuwi.

Sementara waktu, ketiga
anak itu saling bercanda.
Tiba-tiba Sasa berteriak
keras.

“Awas, ada ulat daun! Hii”
kata Sasa.

“Siapa yang takut?” Sasa
menjawab dengan malu-
malu.

Sisi bahkan berani
menangkap ulat itu.



Ratih, Sasa, lan Sisi kebak semangat.

Bocah wadon telu kuwi dolanan kanthi bungah.

Sisi banjur takon marang Sasa lan Ratih.

“Sidone arep dolanan apa iki, Mbak Ratih?”

“Oh, sepurane! Aku kok malah lali,” ujare Ratih.

Ratih, Sasa, dan Sisi penuh semangat.

Ketiga gadis itu bermain dengan gembira.

Sisi lalu bertanya kepada Sasa dan Ratih.

“Jadi mau bermain apa ini, Kak Ratih?”

“Oh, maaf! Aku kok malah lupa,” kata Ratih.



Ratih ngandani Sasa lan Sisi kanthi semangat.

“Sisi mau nangis, amarga jajane ketumplek, ta?” takone Ratih.

“Saiki ayo jajal gawe geplak dhewe.”

“Apa gampang gawene, Mbak Ratih? Paling enak, ya, tuku ing Pasar Bantul,” ujare Sisi.

Ratih memberi tahu Sasa dan Sisi dengan antusias.

“Sisi tadi menangis karena kuenya terjatuh, kan?” tanya Ratih.

“Sekarang mari kita coba membuat kue geplak sendiri.”

“Apa mudah membuatnya, Kak Ratih? Paling lezat, ya, belinya di Pasar Bantul,” kata Sisi.



Ratih crita wingi gawe
geplak bareng.
Mbake Ratih diutus gurune.
Akhire Ratih lan Ibune
mbantu gawe geplak.
Sasa takon bahan-bahane
tumbas ing ngendi.

Ratih cerita kemarin
membuat geplak bersama.
Kakak Ratih disuruh oleh
gurunya.
Akhirnya Ratih dan ibunya
membantu membuat geplak.
Sasa bertanya bahan-
bahannya beli di mana.



Sisi malah sambat kesuwen.
Dheweke pengen geplake
ndang dadi, ndang mangan.
Sisi bayangke nganti ngulu
idu.

Sisi takon geplake mengko
bisa enak kaya mau esuk.
Rasane legi lan empuk.
Ratih mesem ndelok polah
Sisi.

Sisi malah mengeluh kelamaan.
Dia ingin geplaknya cepat
matang, langsung dimakan.
Sisi membayangkan sampai
menelan ludah.

Sisi bertanya geplaknya nanti
bisa seenak seperti tadi pagi.
Rasanya manis dan lembut.
Ratih tersenyum melihat
tingkahnya Sisi.



Ratih jaluk tulung jupuk
bahane.

Sasa kuwatir marang ibune
Ratih.

Mengko pawone dadi reged
lan rusuh.

Ujare mbake Ratih, nek arep
jajal gawe dhewe oleh.

Sasa lan Sisi langsung
ngrewangi.

Ratih meminta bantuan untuk
mengambilkan bahannya.

Sasa mengkhawatirkan ibu
Ratih.

Nanti dapurnya menjadi kotor
dan berantakan.

Kata kakak Ratih, jika mau
coba membuat sendiri
diperbolehkan.

Sasa dan Sisi langsung
membantu.



Ratih ngajak Sasa lan Sisi
pindah ing pawon.
Bahan gawe geplak wis
cumawis.
Ora perlu menek wit krambil.
Ora perlu ngonceki banjur
marut.
Gulane uga wis cumawis,
uyahe wis siap.
Kabeh ana ing pawon lan
kulkas.

Ratih mengajak Sasa dan Sisi
pindah ke dapur.
Bahan membuat geplak
sudah tersedia.
Tidak perlu memanjat ke
pohon kelapa.
Tidak perlu mengupas lalu
memarutnya.
Gulanya juga sudah tersedia,
garamnya sudah siap.
Semuanya ada di dapur dan
lemari es.



Ratih takon marang Sasa lan Sisi.

Pengen warna apa sing arep digawe?

Sasa milih wernane putih resik, nganggo gula pasir.

Sisi seneng sing warna kuning, nganggo kunir asli.

Nganggo bahan warna alami luwih sehat.

Ratih bertanya kepada Sasa dan Sisi.

Warna apa yang ingin dibuat?

Sasa memilih warna putih bersih, menggunakan gula pasir.

Sisi suka warna kuning, memakai kunyit asli.

Menggunakan pewarna alami lebih sehat.



Ratih ngajari Sasa lan Sisi
ngadhuk bahane.
Adhonan digodhok dhisik
nganthi tanak.
Sabanjure adhonan dicithak
ing wadhah supaya apik ora
ambyar.

Ratih mengajari Sasa dan Sisi
untuk mencampur bahan.
Adonan direbus terlebih
dahulu sampai kelapa parut
hingga masak.
Selanjutnya adonan dicetak
dalam wadah agar bagus dan
tidak pecah.



Sisi sambat wetenge
krucukan wis lesu.
Dheweke arep njajal incip
adonane.
Sasa mnggak adhine.
Ratih mangsuli oleh njajal
kanggo ngetes rasane.
Kurang legi apa kelegen.
Nyatane ujare Sasa lan Sisi
wis pas.

Sisi mengeluh perutnya
keroncongan sudah lapar.
Dia ingin mencoba mencicipi
adonannya.
Sasa melarang adiknya.
Ratih menjawab boleh
mencoba untuk mengetes
rasanya.
Kurang manis apa terlalu
manis.
Ternyata apa yang dikatakan
Sasa dan Sisi sudah sesuai.



Bocah telu semangat gawe
geplak.
Sisi wis nyiapna piring
kango wadah.
Sasa jawil pipine adhine
sing lemu kuwi.
Sisi dadi merengut.
Ratih mung gedhek-gedhek
ndeleng bature.

Ketiga anak itu semangat
membuat geplak.
Sisi sudah menyiapkan piring
untuk wadahnya.
Sasa mencolek pipi adiknya
yang gendut itu.
Sisi menjadi cemberut.
Ratih hanya geleng-geleng
menatap temannya.



Geplak gaweane Ratih,
Sasa, lan Sisi wis mateng.
Sisi paling cepet anggone
njupuk, gage anggone
mangan.

Sasa nuturi adhine supaya
geplake dipamah nganti
lembut.

Ratih jupukna ngombe
kanggo Sisi amarga
keselek.

Geplak buwatannya Ratih,
Sasa, dan Sisi sudah matang.
Sisi tercepat mengambilnya,
memakannya segera.

Sasa menasehati adiknya
agar geplaknya dikunyah
sampai lunak.

Ratih mengambilkan air
minum untuk Sisi karena
tersedak.



Bocah telu iku njajal
gaweyane esuk iki.
Latihan gawe geplak kaya
ajarane ibune Ratih.
“Hore, aku bisa gawe geplak
dhewe, rasane enak,” ujure
Sisi.
Ratih, Sasa, dan Sisi guyu
bareng.
Bocah telu iku padha bungah.

Ketiga anak itu mencicipi
hasilnya pagi ini.
Latihan membuat geplak
seperti yang diajarkan
ibunya Ratih.
“Hore, aku bisa membuat
geplak sendiri, rasanya
enak,” kata Sisi.
Ratih, Sasa, dan Sisi tertawa
bersama.



Biodata

Penulis



Nurkholis, lahir di Bojonegoro, Jawa Timur. Sehari-hari menjadi GTY di MI Al Ulum Guyangan Kec. Trucuk Kab. Bojonegoro. Lulusan Pascasarjana Bahasa dan Sastra Indonesia tahun 2021 ini bisa melalui email gadingpring83@gmail.com. Saat ini menekuni penulisan skenario di tengah aktivitas mengajar dan bimbel yang didirikannya.

Ilustrator



Hani Nabila Suryani, seorang mahasiswi asli Semarang kelahiran tahun 2000 yang sedang menempuh pendidikan di bidang Farmasi. Menggambar merupakan salah satu hobinya sedari kecil hingga membuat akun instagram berisi ilustrasi yaitu @tatimoen. Hobi menggambar yang mengantarnya ke dunia ilustrasi buku anak dan ingin menyelami lebih dalam. Jika ingin berkenalan lebih dekat dapat menghubungi email tatimoendrawing@gmail.com.

Penyunting



Mulyanto merupakan pengelola Jurnal Kebahasaan dan Kesastraan Widyaparwa sejak tahun 2016 hingga saat ini. Tugas-tugasnya dalam pengelolaan majalah ilmiah yakni sebagai editor (editor bagian, penyunting, penata letak, dan penyelarasan akhir), sempat juga membuat beberapa karya tulis. Sejak tahun 2007 ia juga menjadi penyuluh bahasa di wilayah tempat kerjanya. Saat ini ia memiliki tugas utama sebagai pengelola Uji Kemahiran Berbahasa Indonesia (UKBI) di wilayah Daerah Istimewa Yogyakarta dengan melakukan sosialisasi, pendampingan, pengawasan, dan penilaian tes. Bagi sahabat yang ingin berkomunikasi secara personal dapat menghubungi posel mulyanto.ms@gmail.com. Bagi sahabat yang ingin mengikuti tes UKBI dapat membuka laman ukbi.kemdikbud.go.id.

MILIK NEGARA

TIDAK DIPERDAGANGKAN

Sasa dan Sisi adalah kakak beradik. Mereka selalu rukun. Berbagai permainan telah dimainkannya. Salah satunya adalah masak-masakan. Kali ini Sasa dan Sisi membuat geplak bersama Kak Ratih.

ISBN 978-623-112-438-8 (PDF)



9 786231 124388



**KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN, RISET, DAN TEKNOLOGI
REPUBLIK INDONESIA
2023**